



Punti panoramici | Viewpoints | Panoramapunkte

- 1** Piazza di Villamontagna
Villamontagna's square
Dorfplatz in Villamontagna
- 6** Parco delle Coste
Salita dietro il Castello del Buonconsiglio
The hill behind the Buonconsiglio Castle
Steigung hinter dem Schloss Buonconsiglio

Partenza | Departure | Start

- 1** Piazza Dante - Trento

Arrivo | Arrival | Ziel

- 8** Palazzo Roccabruna - Via SS. Trinità, 24 - Trento

Tempi | Times | Dauer

Itinerario di mezza giornata. Tempo effettivo di trekking 3 ore e 30 minuti
Half day route. Time spent trekking around 3 hours 30 minutes
Halbtagswanderung. Effektive Zeit des Trekkings, etwa 3 ½ Stunden

Lunghezza | Length | Länge

5 km circa
Approximately 5 km
Etwa 5 km

Difficoltà | Difficulty | Schwierigkeitsgrad

Facile, il percorso è prevalentemente in discesa
Easy, the route is prevalently downhill
Einfach, die Route führt überwiegend bergab

Abbigliamento consigliato | Recommended attire | Empfohlene Kleidung

Scarpe comode, bastoncini da passeggio, binocolo
Comfortable shoes, walking sticks, binoculars
Bequemes Schuhwerk, Wanderstock, Fernglas

Periodi consigliati | Recommended time of year | Empfohlene Jahreszeiten

Tutto l'anno, preferibilmente da marzo a ottobre
All year, preferably from March to October
Das ganze Jahr über, vorzugsweise von März bis Oktober



Autobus urbani | Buses | Städtische Busslinien

n. 9 Villamontagna

Numeri utili | Useful numbers | Nützliche Nummern

Azienda per il Turismo Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi
Tel. 0461.216000
Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi Tourist Office
Touristikamt für Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi

Pronto soccorso 118
Ambulance
Erste Hilfe



Azienda per il Turismo Trento,
Monte Bondone, Valle dei Laghi
Comune di Trento
Ecomuseo Argentario
Azienda Forestale Trento - Sopramonte



Itinerari di Trekking urbano
Urban Trekking Routes
Vorstadttrekking-Routen

Monte Calisio Cave di Pila

Nel corso dei secoli, dall'epoca dell'Impero Romano fino a metà del '900, la città di Trento è stata costruita di pietra, pietra presa soprattutto dalla collina di Cognola e dal monte che la domina a est, il Calisio. È questo un monte prezioso, che in passato veniva sfruttato, oltre che per le cave, anche per le miniere d'argento, tanto da essere chiamato Argentario. Ma forse ancora più importanti del prezioso metallo furono proprio le pietre, rocce calcaree di colore bianco, grigio e rosso, con cui il principe-vescovo Bernardo Clesio dette impulso al rifacimento della città e quindi alla sua trasformazione, in vista del Concilio della controriforma di metà Cinquecento, nella Trento rinascimentale ancora oggi davanti ai nostri occhi. Il Trekking urbano proposto ci porta alla scoperta della zona delle cave, partendo da Villamontagna, sobborgo a 800 metri raggiungibile in dieci minuti d'auto dal centro città oppure con l'autobus urbano (partenze da Piazza Dante ogni venti minuti circa). Di qui si comincia a scendere verso Trento, imboccando la vecchia strada verso la località Pila; si rientra sulla strada provinciale poco sopra Tavernaro, altro piccolo sobborgo che sembra sospeso nel tempo, e si torna a godere di un'ampia vista sulla valle sottostante. Percorrendo una stradina secondaria verso gli agglomerati di Moia' e Zell s'attraversa una zona nella quale è possibile notare come i vigneti ed altre colture abbiano sostituito le brulle zone dedicate dall'attività estrattive lungo i fianchi della collina. La tappa successiva è il Parco delle Coste, ancora zona di cava oggi attrezzata a verde urbano; si passa poi alla parte della collina più a ridosso della città, costeggiando il Santuario delle Laste e continuando la discesa verso il centro per vie fittamente disseminate di eleganti villette per giungere quindi battendo stradine lastricate di antica pietra e segnate da scalini fino al quartiere di San Martino, dove sono ancora visibili i fronti di roccia delle varie cave disseminate lungo la collina. Si può notare il retro del Castello del Buonconsiglio, costruito proprio con quelle pietre. Siamo ormai nel cuore antico della città e attraverso le belle vie del centro cittadino si giunge alla meta: Palazzo Roccabruna, Casa delle Produzioni Trentine, in un palazzo come tanti costruito sempre utilizzando la pietra trentina. L'itinerario è tutto in discesa su strade asfaltate e in piccola parte su un comodo sentiero battuto: ha uno sviluppo di 5 chilometri con un dislivello di 350 metri. Il tempo di percorrenza, comprese le soste, è di circa 3 ore e mezzo.

Through the centuries, from the time of the Roman Empire to the middle of the twentieth century, the city of Trento was built of stone, stone taken from the hill of Cognola and the mountain that dominates it to the east, Calisio. This is a precious mountain, which in the past was utilised, not only for quarries but also for silver mines so much so that it was called Argentario. Perhaps its stones of calcareous white, grey and red rocks were even more important than this precious metal. These stones stimulated the reconstruction and the transformation of the city ordered by the Prince-Bishop Bernardo Clesio, in view of the counterreformation Council in the middle of the sixteenth century, during Renaissance Trento and evidence is still present today. Leaving from Villamontagna, a village at 800 metres reached in ten minutes by car from the city centre or by bus (leaving Piazza Dante approximately every twenty minutes) the proposed Urban Trekking leads us to discover the quarry areas. From here the descent begins towards Trento, taking the old road towards the Pila area; return to the main road just above Tavernaro, another small village, which appears to be stuck in time, where a wide view of the valley below can be enjoyed. Following a minor road towards the conglomerations of Moia' and Zell cross an area where it is possible to notice how the vineyards and other crops have taken the place of the barren areas used for quarrying along the hillside. Next stop is Parco delle Coste , yet another quarrying area now used as a park; then pass to the part of the hill nearest to the city, skirt the Sanctuary of the Laste and continue our descent towards the centre along streets densely lined with small elegant villas, from here reach the district of San Martino, where the rock faces of the various quarries scattered around the hill are still visible, walking on small streets paved with ancient stone and marked by steps. The back of the Buonconsiglio Castle can be noticed, built from precisely those stones. Now in the heart of the city cross the beautiful streets of the centre and reach our destination: Palazzo Roccabruna, Casa delle Produzioni Trentine (Home to Products from Trentino), in a palazzo like many others built using stone from Trentino. The route is all downhill on paved roads and a small part on a well-maintained path. It is 5 Kilometres long with a difference in height of 350 metres. The route takes around 3 and a half hours including stops.

Im Laufe der Jahrhunderte, d. h. von der Zeit des Römischen Reiches bis Mitte des 20. Jh., wurde die Stadt Trento mit Naturstein erbaut, der hauptsächlich aus den Steinbrüchen im Hüggebiet von Cognola und vom Calisio, dem Berg, der östlich die Stadt dominiert, stammt. Der Monte Calisio war ein besonders einträglicher Berg, denn dort gab es früher nicht nur Steinbrüche, sondern auch Silberbergwerke. Dies trug ihm den Namen „Argentario – Silberberg“ ein. Aber das Edelmetall war vielleicht nicht so wichtig, wie seine Natursteine. Weiße, graue und rote Kalksteine. Fürstbischof Bernardo Clesio gab einst den Auftrag, mit diesen Steinen der Stadt ihr neues, verändertes Aussehen zu verleihen, und zwar anlässlich des Konzils der Gegenreform, das Mitte des 16. Jh. stattfand. Dieses Trento der Renaissance haben wir heute noch vor Augen. Mit diesem Vorstadttrekking-Tipp wollen wir das Gebiet der Steinbrüche erkunden. Es beginnt in Villamontagna, einem Vorort auf 800 m Höhe, der von der Stadtmitte entweder mit dem Auto oder der städtischen Buslinie (Abfahrt bei der Piazza Dante, etwa alle 20 Minuten) in 10 Minuten erreichbar ist. Dort geht es bergab in Richtung Trento, und zwar auf der alten Straße, die nach Pila führt. Etwas oberhalb von Tavernaro, einem anderen kleinen Vorort, in dem die Zeit still zu stehen scheint, gelangt man wieder auf die Landesstraße, die einen herrlichen Weitblick auf das darunter liegende Tal bietet. Auf einer Nebenstraße, die zu den Siedlungen Moia und Zell führt, durchqueren wir ein Gebiet, in dem Weinberge und andere Anbaugebiete die ehemaligen, dem Abbau gewidmeten Zonen an den Hängen des Hüggebietes ersetzt haben. Das nächste Ziel ist der „Parco delle Coste“. Heute ein Stadtpark, wo sich aber in früheren Zeiten Steinbrüche befanden. Von dort geht es weiter in das der Stadt zugewendete Hüggebiet. An der Wallfahrtsstätte „Laste“ vorbei, und weiter bergab, bis zu den Straßen, die von eleganten Vorstadtvillen gesäumt sind, und auf gepflasterten und mit Steinstufen versehenen Wegen bis zum Wohnviertel „San Martino“. Dort sind an den Felsen noch deutlich die Zeichen der damaligen Steinbrüche erkennbar, die sich über diesen Teil der Hügellandschaft verteilen. Nun haben wir die Rückseite von Schloss Buonconsiglio vor Augen, das mit diesen Natursteinen errichtet wurde. Jetzt trennt uns nur noch ein Katzensprung von der Altstadt und ihren malerischen Straßen, die uns zum Ziel bringen, nämlich zum Palazzo Roccabruna. Dem Stammhaus der Trentiner Produkte, wie die meisten Gebäude in der Altstadt, unter Verwendung des Trentiner Natursteins erbaut. Die 5 Kilometer lange Strecke, mit einer Höhendifferenz von 350 Metern, führt auf asphaltierten Straßen immer abwärts, nur ein winziger Teil verläuft auf einem bequemen Feldweg. Die Laufzeit, inklusive Rasten, beträgt etwa 3 ½ Stunden.

1 Villamontagna

A 800 metri di quota Villamontagna si affaccia sulla città con un magnifico scorcio verso sud. Questo sobborgo il cui nucleo è rimasto antico e intatto, con vecchie case di montagna in pietra e legno, era la dimora un tempo di famiglie di cavatori e scarpellini, fino a metà del '900, quando progressivamente l'attività estrattiva cominciò a venire abbandonata. Scendendo verso Trento, si imbecca a sinistra l'antica strada delle cave, che passa davanti alla Casa dei Lunei, un magazzino o deposito in pietra ottimamente restaurato; dall'altra parte della strada si vede una casupola in pietre grezze, forse abitazioni di cavatori, un tempo in piena cava, ora in mezzo a un vigneto. Sul ponte che collegava due parti della cava è possibile vedere l'antico simbolo di cavatori e scarpellini.

At a height of 800 metres Villamontagna faces the city with a magnificent southward view. This village's centre has remained ancient and intact, with old mountain houses in stone and wood, it was once the home to mining and stone-cutting families, until the middle of the twentieth century, when the mining trade slowly started to be discontinued. Going down towards Trento, taking the ancient quarry road on the left, which passes in front of Casa dei Lunei, a warehouse or store in stone restored magnificently can be seen. On the other side of the road there is a modest house in unprocessed stone, maybe once home to miners, at the height of the mining period, now in the middle of a vineyard. On the bridge that links two parts of the quarry it is possible to see the ancient symbol of the miners and stone-cutters.

Villamontagna, auf 800 Metern Höhe, bietet einen wunderschönen Ausblick auf die Stadt und das südliche Randgebiet. Dieser Vorort, dessen antiker Ortskern vollständig erhalten blieb, mit alten Berghäusern aus Stein und Holz, war einst und bis Mitte des 20. Jh., als die Grubenarbeit allmählich abnahm bis sie endgültig stillgelegt wurde, Wohnsitz von Grubenarbeitern und Steinmetzen. Talwärts, in Richtung Trento gehend, wird links auf die alte Straße der Steinbrüche eingebogen, die am Haus der „Lunei“ vorbeiführt, einem Lager oder Depot, das hervorragend mit dem Naturstein restauriert wurde. Auf der anderen Straßenseite ist eine Hütte aus unbearbeitetem Stein zu sehen. Sie diente vermutlich als Wohnhaus für Grubenarbeiter und befand sich damals mitten im Steinbruch. Heute liegt sie in der Mitte eines Weinberges. Auf der Brücke, welche die beiden Teile des Steinbruchs verband, ist noch das alte Symbol der Grubenarbeiter und Steinmetze zu sehen.

2 Cava storica di Pila

Historical quarry of Pila

Pila, ein historischer Steinbruch

La vecchia strada delle cave describe un semicerchio su una zona un tempo intensamente sfruttata, dove è possibile vedere in alcuni punti i fronti di scavo e anche i diversi effetti sulla roccia. Più avanti si apre la parte di cava tuttora operante, riaperta una ventina di anni fa per fornire materiale di pregio all'arredo urbano della città. Impressionante il colpo d'occhio con gli enormi blocchi di pietra rossa, che sembrano buttati alla rinfusa l'uno sull'altro dalla mano di un gigante. La strada prosegue lungo la collina e sulla sinistra fra la folta vegetazione si intravede la valle sottostante.

The old quarry road follows a semi-circle in an area once intensely used, where it is possible at certain points to see the excavation faces and the different effects on the rock. Further on there is the part of the quarry still in use, reopened about twenty years ago to provide valued material for the city's urban decor. The enormous blocks of red stone are a striking view, they seem to have been placed nonchaliantly one on top of the other by the hand of a giant. The road continues along the hill and on the left through the thick vegetation the valley below can be seen.

Die alte Straße der Steinbrüche beschreibt einen Halbkreis in einem Gebiet, das früher genutzt wurde. An einigen Stellen besteht die Möglichkeit, die Stirnseiten der ehemaligen Steinbrüche zu erkennen und auch die verschiedenen Auswirkungen auf das Felsgestein. Weiter vorne fällt der Blick auf den noch heute in Betrieb befindlichen Steinbruch. Er wurde vor etwa 20 Jahren wieder aktiv, um das Material zur Erneuerung der städtebaulichen Gestaltung zu liefern. Ganz besonders eindrucksvoll sind die enormen Blöcke aus rotem Naturstein, die den Eindruck erwecken, als habe ein Riese einen über den anderen getümt. Die Straße führt weiter durch das Hüggebiet, und links erhascht man durch die dichte Vegetation einen Blick auf das Tal.

3 Tavernaro

Il minuscolo cuore di questo sobborgo sembra sospeso nel tempo con le vecchie case contadine con i ballatoi di legno e i tetti spioventi. Lasciata la strada principale, si attraversa l'abitato, passando davanti a una chiesetta del 1653, dedicata ai Santi Fabiano e Sebastiano, ristrutturata e ampliata nel '700. Si imbecca quindi un percorso secondario che taglia la collina verso il basso. Sulla sinistra si nota un vasto edificio signorile: Villa Pruner-Longo.

The minute centre of this village seems to be stuck in time with the old farmhouses with their wooden balconies and sloping roofs. Having left the main road, cross the village, passing in front of a church built in 1653, dedicated to Saints Fabiano and Sebastiano, renovated and extended in the eighteenth century. A secondary route is then taken that cuts across the hill downwards. On the left a large elegant building: Villa Pruner-Longo.

Im winzig kleinen Ortskern dieses Vorortes, mit seinen alten Bauernhäusern, den Holzbalkons und den überhängenden Dächern, scheint es so, als ob die Zeit still stehe. Wir zweigen von der Hauptstraße ab und durchqueren den Ort, an der kleinen Kirche aus dem Jahr 1653 vorbei, den Heiligen Fabian und Sebastian gewidmet. Sie wurde 18. Jh. restauriert und erweitert. Dann geht es weiter auf einem Weg, der talwärts durch das Hügellände führt. Linker Hand befindet sich ein großes Palais, die Villa Pruner-Longo.

4 Moia'

Scendendo lungo la collina si attraversano macchie boscoso e zone fittamente coltivate a vigneto. Quest'attività ha sostituito nel corso degli anni l'estrazione della pietra lungo tutta la collina e ha portato all'affermarsi di alcune piccole ma estremamente qualificate cantine. Il percorso ricalca l'antica Via Claudia Augusta, strada imperiale romana e medioevale, che collegava l'Italia al Nord Europa.

Going down along the hill small woods and areas dense with vineyards are crossed. Over the years this business has replaced the extraction of stone along the entire hillside and has brought about some small but very extremely qualified wine cellars. The route retraces the ancient Via Claudia Augusta, imperial Roman and Medieval road that linked Italy to Northern Europe.

Durch die Hügel talwärts gehend, durchqueren wir Waldstücke und dicht bebaute Weinberge. Der Weinbau hat im Laufe der Zeit den Abbau von Natursteinen im gesamten Hüggebiet ersetzt und zur Entstehung von kleinen, aber hervorragend qualifizierten Weinkellereien beigetragen. Die Strecke verläuft nun auf der antiken „Via Claudia Augusta“, der Straße des Römischen Reiches und des Mittelalters, die Italien mit Nordeuropa verband.

5 Zell

Questa località, menzionata per la prima volta nel XIII secolo, è composta da alcune case che conservano l'impronta dell'architettura rustico-signorile del contado di Trento, quali i portali in pietra, i ballatoi, timpani lignei, le scale di pietra esterne.

This area, first mentioned in the eighteenth century, is made up of some houses that conserve elegant-rustic architecture typical of Trento's countryside, such as the small stone doorways, the balconies, wooden gables and the external stone staircases.

Dieser Vorort, erstmals im 13. Jh. erwähnt, besteht aus einigen Häusern, die an den ehemaligen rustikalen Baustil eines Herrenhauses in der ländlichen Umgebung von Trento erinnern. Die Hauptmerkmale sind dabei die kleinen Steinportale, die Balkons und Giebelfelder aus Holz, die Steintreppen im Außenbereich.

6 Parco delle Coste

Alle Coste, località che rimanda proprio a luoghi di cava, c'è uno dei parchi cittadini più amati dagli abitanti della città. Il parco, fitto di alberi ad alto fusto, si distende su vari livelli, con sentieri in pendio, ponti in pietra, uno stagno artificiale, picchi di roccia e prati sotto costoni di pietra. È facile riconoscere che quest'area un tempo era dedicata all'attività estrattiva. Il recupero a parco, con l'allestimento di giochi per bambini e l'installazione di fontane in pietra e panchine, ne ha fatto un luogo molto frequentato anche dagli amanti del bouldering.

At Coste, an area once used for mining, there is one of the city's inhabitants most loved parks. The park, dense with forest trees, spreads out on various levels, with sloping paths, stone bridges, an artificial lake, rocks and lawns under stone ridges. It is easy to see that this area was once used for mining. The transformation into a park, with a children's play area, stone fountains and benches, has made this a very popular place also for bouldering enthusiasts.

Bei den „Coste“, der Name des Ortes erinnert an die ehemaligen Steinbrüche, zählt zu den beliebtesten Stadtparks. Der Park, mit reichem hohem Baumbestand, dehnt sich auf verschiedenen Ebenen aus, mit Wegen in Hanglage, Steinbrücken, einem angelegten Weiher, Felsvorsprüngen und Wiesen unterhalb der Felsgrate. Es bedarf nur eines Blickes, um zu erkennen, dass hier ehemals Stein abgebaut wurde. Die Anlage als Park, mit Kinderspielplätzen und Steinbrunnen sowie Bänken, hat aus ihm ein beliebtes Ausflugsziel gemacht, auch für die Boulderingfans.

7 Santuario della Madonna delle Laste

Sanctuary of Madonna delle Laste

Wallfahrtsstätte der Madonna delle Laste

Lasciato il parco, si taglia per alcuni passaggi a scalini lastricati in pietra e si giunge alla zona più propriamente urbana, a partire dal Santuario della Madonna delle Laste, eretto nel 1618 in stile barocco. Anche qui il toponimo "laste" rimanda alla vecchia attività estrattiva. Scendendo si notano pregevoli scorci cittadini e un susseguirsi di villette, spesso incastrate nella roccia, dove un tempo c'erano i fronti di cava.

Having left the park, cut across along a few stepped paths paved in stone and reach the most decidedly urban area, starting at the Sanctuary of Madonna delle Laste, built in 1618 in Baroque style. Also here the name "laste" refers to the old mining business. Going down pretty city views can be noted and small villas one after the other, often embedded in the rock, which was once a quarry.

Nach dem Park geht es über einige, mit Naturstein gepflasterten Steinstufen hinunter in die Stadt, und zwar an der Wallfahrtsstätte „Madonna delle Laste“ vorbei, 1618 im Barockstil errichtet. Auch hier verweist der Name „Laste – Steinplatten“ auf die ursprüngliche Steinbruchaktivität. Auf unserem bergab führenden Weg bieten sich nicht alltägliche Ausblicke auf die Stadt und auf Villen, die oftmals im Fels eingebettet liegen, dort wo sich einst die Vorplätze der Steinbrüche befanden.

8 Palazzo Roccabruna

Ancora pochi passi e si arriva nel centro cittadino dove si trova Palazzo Roccabruna: esempio perfetto di edificio gentilizio cittadino in pietra, rifatto intorno al 1560, su impulso di Gerolamo II, il quale ne fece la dimora della casata. L'imponente stemma del casato madruzziano sigla il rapporto stretto con la famiglia Madruzzo, dinastia che espresse molti dei grandi principi-vescovi di Trento. Attualmente il palazzo è la Casa dei Prodotti Trentini e nelle sue splendide sale affrescate e decorate hanno luogo incontri dedicati all'enogastronomia locale.

Just a few more steps and the city centre is reached where Palazzo Roccabruna is found: a perfect example of a noble city building in stone, renovated in around 1560, on the orders of Gerolamo II, who made a residence of the place. The imposing Madruzzo family crest highlights the close tie with the Madruzzo family, a dynasty that produced many of Trento's great Prince-Bishops. At the moment the palazzo is Casa dei Prodotti Trentini (Home to Products from Trentino) and in its splendid frescoed and decorated halls meetings dedicated to local food and wine are held.

Nur noch wenige Schritte trennen uns von der Stadtmitte und vom Palazzo Roccabruna, dem perfekten Beispiel eines städtischen Adelspalais aus Naturstein, restauriert um 1560, im Auftrag von Gerolamo II., der dieses Palais zu seinem Wohnsitz erkor. Das stattliche Wappen der Familie Madruzzo besiegelt die enge Beziehung mit dieser Familie. Aus der Dynastie Madruzzo gingen viele der grandiosen Fürstbischöfe von Trento hervor. Derzeit ist das Palais das Stammhaus der Trentiner Produkte und in seinen fürstlichen, freskenverzierten und dekorierten Räumen finden Treffs der lokalen Önogastronomie statt.



© MEDIAOMNIA.it - Foto: Biblioteca Ecomuseo Argentario - F. Delli Guanti

UFFICI INFORMAZIONI INFORMATION OFFICES INFORMATIONS BÜROS
TRENTO <p>Via Mancì 2 - 38100 Trento Tel. 0461.216000 - Fax 0461.216060 informazioni@apt.trento.it www.apt.trento.it Aperto tutti i giorni dalle ore 9 alle ore 19 Täglich von 9 bis 19 Uhr geöffnet Open everyday from 9 a.m. to 7 p.m.</p>
MONTE BONDONE <p>38040 Vaneze (TN) Tel. 0461.947128 - Fax 0461.947188</p>
GARNIGA TERME <p>Via Bagni di Fieno 18 - 38060 Garniga Terme (TN) Tel. 0461.842586 - Fax 0461.843098 info@treximemontebondone.tn.it www.treximemontebondone.tn.it</p>
VEZZANO <p>Via Roma 61/1 - 38070 Vezzano (TN) Tel. 0461.864400 - Fax 0461.864535 info@valledeilaghiturismo.it www.valledeilaghiturismo.it</p>



Azienda per il Turismo Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi

Comunes Argentinia



Azienda Forestale Trento - Sopramonte